

BELGISCHE SENAA

VERGADERING VAN 24 MEI 1923

Ontwerp van wet op de vervreemding onder bezwarende voorwaarde en de verdeeling van goederen welke aan onbevoegden toebehooren.

MEMORIE VAN TOELICHTING

MIJNE HEEREN,

Allen die zich bezig hadden te houden met de studie of de toepassing der wet van 16 Juni 1816 op den verkoop en de verdeeling van aan minderjarigen of onbevoegden toebehoorende goederen, hebben sedert langen tijd den wensch te kennen gegeven dat deze wet zou worden herzien.

Met het loffelijk doel de belangen van minderjarigen en onbevoegden te beschermen, heeft de wetgever van 1816 voor de vervreemding der aan dezen toebehoorende goederen al te talrijke, en vooral te zeer bezwarende formaliteiten voorgeschreven. De kosten, die steeds zeer hoog zijn, worden ondraaglijk wanneer het goederen van geringe waarde geldt, en soms wordt het grootste deel van de opbrengst van den verkoop er door opgeslorpt. Aldus begrepen is die bescherming inderdaad al te bezwarend en de wetgeving, welke haar huldigt, dient gewijzigd.

Tweemaal reeds heeft de Regeering bij de Kamers voorstellen aanhangig gemaakt tot regeling, op nieuwe grondslagen, van de vervreemding en de verdeeling van de aan onbevoegden toebehoorende goederen. (Zie de wetsontwerpen van 23 Maart 1888, n^o 123, en van 8 Maart 1898, n^o 93.) Doch tegen deze ontwerpen, die trouwens vervallen zijn, werden ernstige bezwaren ingebracht.

Het nieuwe ontwerp, dat wij de eer hebben U ter bespreking voor te leggen, blijft binnen het kader van de wet van 12 Juni 1816.

In principie houdt het vast aan dezelfde beschermingsformaliteiten, met name de tusschenkomst van den familieraad en de rechterlijke bewilliging, doch voor deze laatste voorziet het eene modaliteit die haar minder bezwarend maakt : de toelating wordt niet langer gegeven door de rechtbank van eersten aanleg, maar door den vrederechter (art. 3) of, in hooger beroep, door den voorzitter van de rechtbank van eersten aanleg (artt. 14 en 15).

Het ontwerp is op dezelfde personen en dezelfde goederen van toepassing. Wat deze laatste betreft, worden de bepalingen van het ontwerp echter uitgebreid tot de roerende goederen, wanneer tot derzelver vervreemding, krachtens de thans van kracht zijnde wetten, toelating behoort te worden verleend (art. 1, § 2).

Artikel 2 somt de personen op door wie de vervreemding kan gevorderd worden. Bij artikel 3 wordt bepaald dat in plaats van de rechtbank van eersten aanleg de vrederechter zal optreden, die evenveel waarborgen biedt. Daardoor zullen de proceskosten in hooge mate verminderen, inzonderheid doordat de medewerking van de pleitbezorgers niet meer zal vereischt zijn.

De rechtspleging geschiedt op enkelen eisch (art. 6).

Indien, in den loop der rechtspleging, de rechter vaststelt dat de betrokken partijen het niet eens zijn over eene rechtskwestie of over de mogelijkheid om de goederen zonder bezwaar te verdeelen, wordt hem zijn plicht door artikel 9 voorgeschreven : hij heeft de uitspraak te schorsen tot dat de bevoegde rechtbank het geschil heeft beslecht.

Artikel 10, dat een traditioneel beginsel huldigt, eischt als voorwaarde voor den verkoop ofwel dat deze in rechte of in feite noodig zij, ofwel dat hij duidelijk voordeel brenge voor den onbevoegde.

Indien de eisch gegrond is op den wensch om uit onverdeeldheid te geraken en alleen van de minderjarigen uitgaat, zal de rechter oordeelen of het voor hen voordeelig is al dan niet uit onverdeeldheid te geraken (art. 10, § 2).

De artt. 12 tot 20 regelen de bijzonderheden der rechtspleging.

Men zal bemerken dat art. 20 het tegenwoordige stelsel vereenvoudigt met het doel de kosten te verminderen : de vrederechter en de griffier moeten niet meer bij de openbare toewijzing tegenwoordig zijn. De tusschenkomst van den notaris en de hem opgelegde verplichting zich stipt naar de door de beschikking van den rechter vastgestelde voorwaarden te gedragen, bieden voldoende waarborgen.

Bij artikel 21 wijst het ontwerp elk gewin af voor inzet of opbod, dat van aard is om aan de echtheid der handeling afbreuk te doen.

Hoofdstuk II van het ontwerp regelt de verdeling van goederen waarbij de belangen van onbevoegden betrokken zijn : onder voorbehoud van sommige bepaalde wijzigingen, zijn krachtens dit hoofdstuk al de beschikkingen van Hoofdstuk I van toepassing.

Artikel 33 bepaalt dat elke kennisgeving en uitnoodiging om te verschijnen bij aangeteekenden brief dient gedaan. Artikel 34 voorziet, dat verschillende stukken zijn vrijgesteld van fiscale rechten.

Ten slotte mag men voorzien, dat voor de onbevoegden eene werkelijke vermindering van kosten zal voortvloeien uit het feit dat de rechter, bij toepassing van artikel 11, 2^e lid, toelating mag verleen tot den verkoop bij minnelijke schikking, die heel wat voordeeliger is dan de verkoop bij openbare toewijzing.

Dit zijn de hoofdgedachten van het ontwerp, dat U ter behandeling wordt voorgelegd.

De Minister van Justitie,
F. MASSON.

Projet de Loi sur l'aliénation à titre onéreux et le partage de biens appartenant à des incapables.

Albert,

ROI DES BELGES,

A tous présents et à venir, SALUT!

Sur la proposition de Notre Ministre de la Justice,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre de la Justice est chargé de présenter, en Notre Nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

CHAPITRE PREMIER.

De l'aliénation à titre onéreux.

ARTICLE PREMIER.

L'aliénation des immeubles appartenant en tout ou en partie à des mineurs, à des interdits, à des aliénés colloqués non interdits, ou faisant partie soit d'une succession acceptée sous bénéfice d'inventaire, soit d'une succession vacante, est soumise aux dispositions de la présente loi, sauf lorsqu'elle est poursuivie par voie d'expropriation pour cause d'utilité publique ou par voie d'expropriation forcée.

Les dispositions de la présente loi sont également applicables à l'aliéna-

Wetsontwerp op de vervreemding onder bezwarende voorwaarde en de verdeling van goederen welke aan onbevoegden toebehooren.

Albert,

KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL !

Op voorstel van Onzen Minister van Justitie,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Onze Minister van Justitie is gelast in Onzen naam, bij de Wetgevende Kamers, het wetsontwerp aan te bieden waarvan de inhoud volgt :

EERSTE HOOFDSTUK.

Vervreemding onder bezwarende voorwaarde.

EERSTE ARTIKEL.

De vervreemding der onroerende goederen, welke geheel of ten deele aan minderjarigen, aan onder curatele gestelden, aan niet onder curatele gestelde opgesloten krankzinnigen toebehooren, of welke deel uitmaken hetzij van eene onder voorrecht van boedelbeschrijving aanvaarde, hetzij van eene onbeheerde nalatenschap, is onderworpen aan de bepalingen dezer wet, behalve wanneer zij wordt gevorderd bij wege van onteigening ten algemeenen nutte of van gedwongen onteigening.

De bepalingen dezer wet zijn insgelijks van toepassing op de vervreem-

tion des biens meubles appartenant aux personnes ou masses désignées ci-dessus, dans tous les cas où, en vertu des lois actuellement en vigueur, elle doit être autorisée en justice.

ART. 2.

L'aliénation peut être poursuivie, selon les cas :

1^o Par les représentants légaux des mineurs, interdits ou aliénés colloqués non interdits ;

2^o Par le mineur émancipé ;

3^o Par l'héritier bénéficiaire agissant conformément aux articles 796, 805 et 806 du Code civil ;

4^o Par le curateur à la succession vacante ;

5^o Par tous ceux qui seraient en indivision avec une des personnes ou des successions désignées dans l'article 1^{er}.

Si l'aliénation est poursuivie par le tuteur d'un incapable, le subrogé-tuteur peut se joindre à l'instance.

ART. 3.

L'aliénation est subordonnée à l'autorisation du juge de paix.

En outre, si elle est poursuivie par le tuteur du mineur ou de l'interdit, par le mineur émancipé ou par l'administrateur provisoire de l'aliéné, elle doit être autorisée par le conseil de famille.

A l'égard du mineur placé dans un hospice, la commission administrative des hospices remplace le conseil de famille.

ding der roerende goederen, welke aan voormelde personen toebehooren of van voormelde boedels deel uitmaken, in al de gevallen waarin, krachtens de thans geldende wetten, daartoe in rechte verlof moet worden verleend.

ART. 2

Naar gelang van de gevallen, kan de vervreemding worden verzocht :

1^o Door de wettelijke vertegenwoordigers van de minderjarigen, de onder curateele gestelden of de niet onder curateele gestelde opgesloten krankzinnigen ;

2^o Door den geëmancipeerden minderjarige ;

3^o Door den betrokken erfgenaam handelende overeenkomstig de artt. 796, 805 en 806 van het Burgerlijk Wetboek ;

4^o Door den curator van de onbeheerde nalatenschap ;

5^o Door allen die in onverdeeldheid zouden zijn met een der in het eerste artikel vermelde personen of nalatenschappen.

Wordt de vervreemding verzocht door den voogd van een onbevoegde, dan kan de toeziende voogd zich bij het geding aansluiten.

ART. 3.

De vervreemding kan alleen geschieden met verlof van den vrede-rechter.

Wordt zij verzocht door den voogd van den minderjarige of van den onder curuteele gestelde, door den geëmancipeerden minderjarige of door den provisioneelen bewindvoerder van den krankzinnige, dan moet bovendien de familieraad daartoe machtiging verleenen.

Ten aanzien van den in een gesticht geplaatsten minderjarige, wordt de familieraad vervangen door de commissie tot beheer der godshuizen.

ART. 4.

Le conseil de famille statue en tenant compte des prescriptions de l'article 457 du Code civil.

Sa délibération peut être attaquée conformément à l'article 883 du Code de procédure civile, mais seulement pour vice de forme.

Le jugement rendu sur ce recours n'est pas sujet à l'appel.

ART. 5.

Le juge de paix compétent pour octroyer l'autorisation de justice prévue à l'article 3 est celui du domicile de l'un des intéressés.

Toutefois, s'il s'agit de biens dépendant d'une succession vacante ou d'une succession ouverte en Belgique et dans laquelle les intéressés ne sont pas tous domiciliés dans le même canton, le juge de paix compétent est celui du lieu où la succession s'est ouverte.

Le juge dont la compétence est contestée, ne prononcera sur la demande d'autorisation que lorsque sa décision sur la compétence sera passée en force de chose jugée.

ART. 6.

L'autorisation de justice est sollicitée par requête signée par les requérants.

Elle est motivée, accompagnée des pièces justificatives et, le cas échéant, de la délibération du conseil de famille ou de la commission administrative des hospices autorisant l'aliénation.

Il en est produit autant de doubles qu'il y a d'intéressés ou de subrogés-tuteurs non requérants.

La requête indique :

1° Les noms et prénoms, la profession, le domicile et la résidence de

ART. 4.

De familieraad beslist met inachtneming van de voorschriften van art. 457 van het Burgerlijk Wetboek.

Zijn besluit kan bestreden worden overeenkomstig art. 883 van het Wetboek van Burgerlijke Rechtsvordering, doch slechts wegens gebrek in den vorm.

Het op dit beroep gewezen vonnis is niet vatbaar voor hooger beroep.

ART. 5.

De vrederechter, bevoegd om de bij art. 3 voorziene rechterlijke bewilliging te verleen, is die van het domicilie van een der betrokkenen.

Indien het echter goederen geldt, welke behooren tot eene onbeheerde of tot eene in België opengevalen nalatenschap, waarvan de betrokkenen niet allen in hetzelfde kanton gedomicilieerd zijn, is de bevoegde vrederechter die van de plaats waar de nalatenschap opengevalen is.

De rechter, wiens bevoegdheid wordt betwist, mag slechts uitspraak doen over het verzoek tot bewilliging, wanneer zijne beslissing over de bevoegdheid in kracht van gewijsde is gegaan.

ART. 6.

De rechterlijke bewilliging wordt verzocht bij een door rekwestranten ondertekend verzoekschrift.

Bij dit gemotiveerd verzoekschrift moeten gevoegd zijn de bewijsstukken en, desgevallend, het door den familieraad of de commissie tot beheer der godshuizen genomen besluit, waarbij de vervreemding wordt toegelaten.

Er moeten zooveel duplicaten er van ingediend worden als er betrokkenen zijn of toeziende voogden, die niet als eischer optreden.

Het verzoekschrift moet vermelden:

1° Naam en voornamen, beroep, domicilie en verblijfplaats van alle

tous les intéressés, ainsi que des représentants et assistants légaux de ceux qui sont incapables et de leurs subrogés-tuteurs ;

2^o La nature et la situation des biens ;

3^o Les propositions du requérant quant aux conditions de l'aliénation, à l'affectation du prix, à la nature et aux garanties du emploi, lorsqu'il y a lieu de l'opérer ;

4^o Le notaire par le ministère duquel doit se faire l'aliénation.

ART. 7.

Le juge de paix se fait donner par les requérants tous les renseignements nécessaires à l'instruction de la demande qui ne contiendraient pas la requête et ses annexes, ou qu'il n'aurait pas déjà recueillis en présidant le conseil de famille.

Il porte spécialement son attention sur le point de savoir :

1^o Si l'intérêt des personnes pour la protection desquelles l'autorisation de justice est requise commande l'aliénation en tout ou en partie ;

2^o Si le même intérêt ne commande pas plutôt le partage en nature que la licitation.

ART. 8.

Si les intéressés et les subrogés-tuteurs ont souscrit à la demande d'autorisation, le juge peut immédiatement rendre son ordonnance.

Si tous n'y ont pas souscrit, le juge appointe la requête en fixant jour et heure pour la réunion des intéressés et des subrogés-tuteurs.

Les tuteurs et subrogés-tuteurs non requérants assistent à cette réunion, sans être tenus de solliciter l'autorisation du conseil de famille.

belanghebbenden, alsmede van de wettelijke vertegenwoordigers en bijstanders van de onbevoegden en van hunne toeziende voogden ;

2^o Den aard en de ligging der goederen ;

3^o De voorstellen van den eischer betreffende de voorwaarden der vervreemding, de bestemming van den prijs, den aard en de waarborgen van de wederbelegging, indien deze dient gedaan ;

4^o Den notaris door wiens tusschenkomst de vervreemding moet geschieden.

ART. 7.

De vrederechter doet zich door de eischers alle voor het onderzoek der aanvraag noodige inlichtingen geven, welke niet in het verzoekschrift en zijne bijlagen zouden vermeld zijn of welke hij bij het voorzitten van den familieraad niet reeds zou hebben ingewonnen.

Hij gaat met bijzondere aandacht na :

1^o Of het belang der personen te wier bescherming de rechterlijke bewilliging wordt verzocht, algeheele of gedeeltelijke vervreemding eischt ;

2^o Of hetzelfde belang niet veeleer de verdeeling in natura dan de veiling vordert.

ART. 8.

Indien de betrokkenen en de toeziende voogden het verzoek tot bewilliging hebben bijgetreden, kan de rechter onmiddellijk zijne beschikking verleen.

Indien niet allen hunne instemming hebben betoond, appointeert de rechter het verzoek onder opgave van tijd en stond voor de bijeenkomst van de betrokkenen en de toeziende voogden.

De voogden en toeziende voogden, die niet als eischer optreden, wonen deze bijeenkomst bij, zonder verplicht te zijn den familieraad om toelating te vragen.

Le greffe fait les convocations et y joint pour chacun des intéressés et subrogés-tuteurs non-requérants un des doubles de la requête introductive.

Le juge entend les intéressés et les subrogés-tuteurs et s'efforce de les concilier. Si un ou plusieurs d'entre eux ne se présentent pas, ou se bornent à envoyer des observations écrites, il peut prescrire une nouvelle réunion.

Si l'accord ne se fait pas, il est dressé procès-verbal sommaire des dires et observations des parties.

ART. 9.

Si les intéressés ne s'entendent pas sur leurs droits ou sur la possibilité de partager commodément les immeubles, le juge surseoit jusqu'à ce que le tribunal compétent ait statué sur ces différends par une décision passée en force de chose jugée.

ART. 10.

L'autorisation de justice n'est accordée que lorsque l'aliénation est nécessaire ou manifestement favorable aux intérêts que le juge a mission de protéger.

La demande d'aliénation, faite à seule fin de sortir d'indivision, peut être rejetée, dans l'intérêt des personnes pour lesquelles l'autorisation est requise, lorsqu'elle émane exclusivement de ces personnes ou qu'un partage en nature paraît préférable.

ART. 11.

Quand le juge accorde l'autorisation d'aliéner, il en arrête les condi-

De griffie zorgt voor de oproeping onder toevoeging voor ieder der betrokkenen en toeziende voogden, die niet als eischer optreden, van een duplicaat van het inleidend verzoekschrift.

De rechter hoort de betrokkenen en de toeziende voogden en tracht hen overeen te brengen. Indien een of meer onder hen zich niet aanmelden of zich bepalen bij het inzenden van schriftelijke opmerkingen, kan hij gelasten dat eene nieuwe samenkomst zal plaats hebben.

Kan men het niet eens worden, dan wordt van de verklaringen en opmerkingen van partijen summier proces-verbaal opgemaakt.

ART. 9.

Indien betrokkenen het niet eens zijn over hunne rechten of over de mogelijkheid eener gemakkelijke verdeeling der onroerende goederen, wordt de zaak door den rechter geschorst totdat de bevoegde rechtbank, bij in kracht van gewijsde gegane beschikking, over de geschilpunten uitspraak heeft gedaan.

ART. 10

De rechterlijke bewilliging wordt slechts verleend wanneer de vervreemding noodig of duidelijk ten gunste is van de belangen welke de rechter in opdracht heeft te beschermen.

De aanvraag tot vervreemding, alleen gedaan om uit onverdeeldheid te geraken, kan verworpen worden in het belang van de personen voor wie de bewilliging wordt verzocht, wanneer zij uitsluitend uitgaat van die personen of wanneer eene verdeling in natura verkieslijk voorkomt.

ART. 11.

Wanneer de rechter verlof geeft tot vervreemding, bepaalt hij daarvan

tions, soit en approuvant, soit en rectifiant les propositions contenues dans la requête.

Il peut autoriser soit la vente amiable, soit l'adjudication publique, soit l'échange, au mieux des intérêts dont il a la sauvegarde.

Il peut, s'il le juge utile, prescrire un délai dans lequel il sera procédé à l'aliénation à peine de déchéance.

L'ordonnance autorisant la vente amiable en fixe le prix minimum.

Celle autorisant l'échange détermine le montant des soultes, s'il en est dues.

Quand les biens sont situés à l'étranger, le juge peut ordonner qu'ils se vendront conformément aux lois du lieu de leur situation.

ART. 12.

Faute par les intéressés de s'entendre sur le choix du notaire chargé de procéder à l'aliénation, le juge le désigne dans son ordonnance.

Il peut désigner en tout cas un notaire chargé de représenter à l'aliénation les intéressés et les subrogés-tuteurs qui négligeraient ou refuseraient de comparaître à l'acte ou de le signer.

ART. 13.

Le juge statue par une ordonnance motivée portée à la suite de la requête.

Le greffier informe immédiatement les intéressés du dépôt de l'ordonnance au greffe.

L'acquiescement à l'ordonnance peut se faire par acte reçu au greffe.

de voorwaarden, door goedkeuring of verbetering van de in het verzoekschrift vervatte voorstellen.

Hij kan verlof geven tot minnelijken verkoop, tot verkoop bij openbare veiling of tot ruiling, ten beste van de belangen waarvan hem de bescherming is toevertrouwd.

Indien hij het wenschelijk acht, kan hij een termijn vaststellen binnen welken, op straf van verval, de vervreemding moet geschieden.

De beschikking, waarbij minnelijke verkoop wordt toegelaten, bepaalt den minimumprijs.

De beschikking, waarbij ruiling wordt toegelaten, stelt het bedrag van den bijslag vast indien er een verschuldigd is.

Zijn de goederen in het buitenland gelegen, dan kan de rechter bevelen dat zij zullen verkocht worden overeenkomstig de wet van de plaats waar zij gelegen zijn.

ART. 12.

Indien de belanghebbenden niet akkoord gaan over de keuze van den met de vervreemding te belasten notaris, duidt de rechter dezen in zijne beschikking aan.

Hij kan in ieder geval een notaris aanduiden, om bij de vervreemding de betrokkenen en de toeziende voogden te vertegenwoordigen die zouden verzuimen of weigeren bij de akte te verschijnen of deze te teekenen.

ART. 13.

De rechter beslist bij eene met redenen omkleede beschikking, die achteraan het verzoekschrift wordt gevoegd.

De griffier geeft den betrokkenen onmiddellijk bericht dat de beschikking ter griffie is neergelegd.

Toetreding tot de beschikking kan geschieden bij ter griffie ontvangen akte.

ART. 14.

L'appel appartient à tous les intéressés, ainsi qu'au ministère public.

Toutefois, les tuteurs non-requérants ne peuvent interjeter appel qu'avec l'assentiment du conseil de famille.

L'appel est interjeté dans la quinzaine du prononcé de l'ordonnance devant le président du tribunal de première instance de l'arrondissement dans lequel réside le juge de paix qui a statué.

La déclaration d'appel est faite au greffe du juge qui a rendu l'ordonnance.

Celui-ci transmet, dans la huitaine, au greffe du tribunal une expédition de l'acte d'appel, la requête introductive, une copie du procès-verbal, l'ordonnance intervenue et toutes les pièces y relatives.

ART. 15.

Le président prend les informations nécessaires.

Il doit appeler dans son cabinet les requérants ainsi que les appelants et, s'ils en font la demande, les autres intéressés et les subrogés-tuteurs.

Il peut se renseigner auprès du premier juge.

Il statue par une ordonnance motivée, portée à la suite de celle dont appel.

ART. 16.

L'ordonnance passée en force de chose jugée qui refuse l'autorisation restera déposée au greffe.

Celle qui l'accorde sera, avec toutes les pièces annexes, remise par le gref-

ART. 14.

Alle belanghebbenden, alsmede het openbaar ministerie, kunnen in beroep gaan.

De voogden, die niet als eischer zijn opgetreden, kunnen echter geen beroep instellen dan met toestemming van den familieraad.

Het beroep wordt, binnen vijftien dagen na de uitspraak der beschikking, ingesteld bij den voorzitter der rechtbank van eersten aanleg van het arrondissement waar de vrederechter verblijft die uitspraak heeft gedaan.

De aangifte van hooger beroep wordt gedaan ter griffie van den rechter die de beschikking heeft verleend.

Deze bezorgt binnen de acht dagen, aan de griffie der rechtbank, eene uitgifte van de akte van beroep, het inleidend verzoekschrift, een afschrift van het proces-verbaal, de verleende beschikkingen alle stukken die daarop betrekking hebben.

ART. 15.

De voorzitter wint de noodige inlichtingen in.

Hij moet de eischers in zijn kabinet ontbieden, alsmede hen die in hooger beroep gaan en, indien zij het vragen, de andere betrokkenen en de toeziende voogden.

Hij kan nadere inlichtingen vragen bij den eersten rechter.

Hij beslist bij eene met redenen omkleede beschikking, die gevoegd wordt achteraan de beschikking waarvan beroep gevallen is.

ART. 16.

De in kracht van gewijsde gegane beschikking waarbij de bewilliging wordt onthouden, blijft ter griffie gedeponeerd.

Deze waarbij de bewilliging wordt toegestaan, wordt samen met alle

fier de première instance ou d'appel, contre décharge, au notaire chargé d'instrumenter.

ART. 17.

Avant la passation des actes, le notaire communiquera au juge de paix ou au président qui a rendu l'ordonnance la minute du cahier des charges ou du contrat de vente ou d'échange.

Le juge examinera si ces documents sont conformes à l'ordonnance. Il pourra, le cas échéant, y faire apporter les changements ou rectifications qu'il jugera nécessaires.

Il certifiera sur la minute qu'elle est conforme aux décisions rendues en la cause par application de la présente loi. Ce visa est daté.

ART. 18.

Le notaire exécutera l'ordonnance, à l'intervention de tous les intéressés, y compris les subrogés-tuteurs. A cette fin, il les avertira ainsi que le notaire désigné pour remplacer les intéressés ou subrogés-tuteurs défail-lants, du jour, de l'heure et du lieu fixés pour dresser l'acte et procéder à l'aliénation.

ART. 19.

En cas de contestations surgissant, au cours des opérations, au sujet d'un point non réglé par l'ordonnance ou de l'interprétation de l'une des dispositions de l'ordonnance, le notaire instrumentant dressera acte des crédits sur son procès-verbal et se transportera aux jours et heure indiqués séance tenante, avec son procès-verbal, devant le juge de paix ou le président qui a rendu l'ordonnance discutée; le magistrat statuera par

bijlagen door den griffier in eersten aanleg of in hooger beroep tegen ontvangstbewijs aan den instrumenteerenden notaris overhandigd.

ART. 17.

Vóór het verlijden der akten deelt de notaris aan den vrederechter of aan den voorzitter die de beschikking heeft verleend, de minuut mede van het lastkohier of van het verkoop- of ruilcontract.

De rechter moet nagaan of deze documenten met de beschikking overeenstemmen. Desgevallend kan hij er de wijzigingen of verbeteringen, welke hij noodig acht, aan doen aanbrengen.

Hij verzekert op de minuut dat zij overeenstemt met de beschikkingen welke in de zaak bij toepassing dezer wet werden verleend. Dit visum wordt gedagteekend.

ART. 18.

De notaris legt de beschikking ten uitvoer ten overstaan van alle betrokkenen met inbegrip van de toeziende voogden. Te dien einde doet hij hun, alsmede aan den notaris die aangeduid is om de betrokkenen of toeziende voogden die niet verschijnen te vervangen, tijd, stond en plaats kennen, die vastgesteld zijn voor het opmaken der akte en voor de vervreemding.

ART. 19.

Mochten er in den loop der verrichtingen betwistingen ontstaan over een door de beschikking niet geregeld punt of over de aan eene der bepalingen der beschikking te geven uitlegging, dan maakt de instrumenteerende notaris in zijn proces-verbaal akte op van de tegenspraak en vervoegt zich op tijd en stond, als op staanden voet zal worden vastgesteld, met zijn proces-verbaal bij den vrederechter of den voorzitter die de betwiste beschikking

une ordonnance portée sur le dit procès-verbal et exécutoire par provision, sur minute et avant enregistrement.

ART. 20.

L'adjudication publique des immeubles aura lieu en une seule séance, par le ministère d'un notaire, en présence des intéressés et des subrogés-tuteurs.

Néanmoins, dans le cas où le prix offert n'atteindrait pas le minimum qui peut avoir été fixé, ou lorsque les vendeurs ayant droit ensemble à un cinquième du prix au moins le demanderont, il se tiendra une seconde séance, qui aura lieu, au plus tard, le quinzième jour après la première.

ART. 21.

Il n'y aura dans les adjudications publiques aucun bénéfice de mise à prix ni d'enchères.

CHAPITRE II.

Du partage.

ART. 22.

Le partage de biens ou la liquidation des sommes dans lesquels sont intéressés comme copartageants des mineurs, des interdits ou des aliénés colloqués non interdits, est soumis aux dispositions du chapitre I^{er}.

Toutefois, les articles 6, 10, 11, 12 et 17 sont remplacés et complétés, en ce qui concerne le partage, par les dispositions suivantes.

ART. 23.

Le partage est demandé par requête signée, motivée, accompagnée des

heeft verleend; de magistraat doet uitspraak bij beschikking, die op bedoeld proces-verbaal wordt vermeld en die op de minuut en vooraleer geregistreerd te worden, bij voorraad uitvoerbaar is.

ART. 20.

De openbare veiling der onroerende goederen heeft plaats op een enkele zitting door bemiddeling van een notaris, ten overstaan van de betrokkenen en de toeziende voogden.

In geval de geboden prijs niet het minimum bereikt dat mocht vastgesteld zijn, of wanneer de verkoopers, die te zamen recht hebben op ten minste een vijfde van den prijs, zulks verzoeken, zal nochtans uiterlijk den vijftienden dag na de eerste zitting, eene tweede zitting worden gehouden.

ART. 21.

De openbare veilingen zullen geschieden zonder eenig gewin wegens inzet of opbod.

TWEEDE HOOFDSTUK.

De verdeling.

ART. 22.

Voor de verdeling van goederen of de vereffening van sommen, waar minderjarigen, onder curateele gestelden of niet onder curateele gestelde opgesloten krankzinnigen als deelhebbers bij betrokken zijn, gelden de bepalingen van het eerste hoofdstuk.

De artt. 6, 10, 11, 12 en 17 zijn echter, wat de verdeling betreft, door de volgende bepalingen vervangen en aangevuld.

ART. 23.

De verdeling wordt aangevraagd bij onderteekend en met redenen

pièces justificatives, d'un projet d'acte de partage dressé par un notaire, et, le cas échéant, de la délibération du conseil de famille ou de la commission administrative des hospices autorisant le partage.

Elle est introduite en autant d'exemplaires qu'il y a d'intéressés et de subrogés-tuteurs non requérants.

Elle indique les noms et prénoms, la profession, le domicile et la résidence de tous les intéressés, ainsi que des représentants légaux de ceux qui sont incapables et de leurs subrogés-tuteurs.

ART. 24.

Pour s'assurer que le projet de partage ne porte aucun préjudice aux intérêts dont il a la sauvegarde, le juge peut entendre le notaire rédacteur du projet, et ordonner, s'il y a lieu, une expertise.

ART. 25.

Lorsque la demande en partage émane exclusivement des incapables, le juge peut refuser d'y donner suite.

ART. 26.

L'ordonnance d'autorisation indique le jour, l'heure et le lieu où, sous peine de déchéance, le partage sera fait et l'acte reçu par le notaire qui a rédigé le projet.

Si des intéressés non requérants justifient de l'utilité de lui adjoindre un ou plusieurs notaires, le juge peut les désigner dans son ordonnance. Il peut désigner aussi un notaire pour représenter au partage les intéressés et les subrogés-tuteurs qui

omkleed verzoekschrift, waarbij gevoegd zijn de bewijsstukken, een door een notaris opgemaakt ontwerp van akte van verdeeling en, desgevallend, het door den familieraad of door de commissie tot beheer der godshuizen genomen besluit waarbij de verdeeling wordt toegelaten.

Dit verzoekschrift moet ingediend worden in zooveel exemplaren als er betrokkenen zijn en toeziende voogden, die niet als eischer optreden.

Het vermeldt naam en voornamen, beroep, domicilie en verblijfplaats van al de betrokkenen alsook van de wettelijke vertegenwoordigers van hen die onbevoegd zijn en van hunne toeziende voogden.

ART. 24.

Om zich te overtuigen dat het ontwerp tot verdeeling niet de belangen schaadt welke hij in bewaring heeft, kan de rechter den notaris hooren die het ontwerp heeft opgemaakt en, desgevallend, bevelen dat er eene schatting plaats hebbe.

ART. 25.

Wanneer de aanvraag om verdeeling uitsluitend door onbevoegden ingediend wordt, kan de rechter weigeren daaraan gevolg te geven.

ART. 26.

De beschikking tot verlof vermeldt tijd, stond en plaats waarop, op straf van verval, de verdeeling zal geschieden en de akte zal worden ontvangen door den notaris, die het ontwerp heeft opgemaakt.

Indien betrokkenen die niet als eischer zijn opgetreden van de wenschelijkheid doen blijken hem een of meer notarissen toe te voegen, kan de rechter dezen in zijne beschikking aanwijzen. Hij kan ook een notaris aanduiden om bij de verdee-

négligeraient ou refuseraient d'y comparaître ou de désigner l'acte.

ART. 27.

Avant de procéder au partage, le notaire communiquera l'acte au juge de paix ou au président qui a rendu l'ordonnance.

Celui-ci, comme il est dit à l'article 17, l'examinera, le fera modifier, le cas échéant, et certifiera sur la minute sa conformité au projet approuvé par l'ordonnance.

Le notaire avertira ensuite tous les intéressés, y compris les subrogés-tuteurs et le notaire désigné conformément à l'alinéa final de l'article 26, du jour, de l'heure et du lieu fixés pour procéder au partage ou à la liquidation, en présence des intéressés et des subrogés-tuteurs.

CHAPITRE III.

Dispositions générales.

ART. 28.

Lorsque, dans l'exécution de la présente loi, les intérêts d'un des incapables sont en opposition avec ceux de son représentant légal, le juge saisi de la demande d'autorisation lui nomme un remplaçant *ad hoc*.

ART. 29.

Si un co-intéressé n'a pas laissé de fondé de pouvoir capable d'aliéner ou de partager, et si son éloignement du pays ou l'incertitude sur le lieu de sa résidence sont de nature à retarder d'une manière préjudiciable les opé-

ling de betrokkenen en de toeziende voogden die zouden verzuimen of weigeren te verschijnen of de akte te teekenen, te vertegenwoordigen.

ART. 27.

Alvorens tot de verdeeling over te gaan, moet de notaris de akte mededeelen aan den vrederechter of den voorzitter die de beschikking heeft verleend.

Deze ziet, zooals in artikel 17 wordt bepaald, de akte na, doet haar desgevallend wijzigen en bevestigt op de minuut dat zij eensluidend is met het door de beschikking goedgekeurde ontwerp.

Daarna geeft de notaris aan al betrokkenen, met inbegrip van de toeziende voogden en den overeenkomstig het laatste lid van artikel 26 aangeduiden notaris, kennis van tijd, stond en plaats welke vastgesteld zijn om, ten overstaan van de betrokkenen en de toeziende voogden, tot de verdeeling of de vereffening over te gaan.

HOOFDSTUK III.

Algemeene bepalingen.

ART. 28.

Wanneer, bij de tenuitvoerlegging van deze wet, de belangen van een der onbevoegden in strijd zijn met die van zijn wettelijken vertegenwoordiger, benoemt de rechter, bij wien de aanvraag tot bewilliging aanhangig is gemaakt, een plaatsvervanger *ad hoc*.

ART. 29.

Indien er voor een medebelanghebbende geen gevolmachtigde is die bevoegd is om te vervreemden of te verdeelen, en indien dezes uitlandigheid of de onzekerheid omtrent zijne verblijfplaats van aard

rations, ceux qui veulent poursuivre l'aliénation ou le partage s'adresseront par requête, pour faire nommer un notaire chargé de le représenter, au président du tribunal de première instance de sa dernière résidence ou du ressort dans lequel la demande est introduite.

ART. 30.

L'ordonnance du président ne peut être attaquée que par le recours en cassation.

Il est formé, dans les quinze jours du prononcé, par déclaration reçue par le greffier du siège et actée par lui au pied de l'ordonnance.

Le ministère public pourra se pourvoir en cassation en la même forme contre l'ordonnance rendue sur son appel.

Tout pourvoi devra mentionner, à peine de nullité, les dispositions légales qui auraient été violées ou non appliquées.

En cas de pourvoi, toute la procédure sera transmise dans les quarante-huit heures au greffe de la Cour de cassation. Il sera statué par la Cour suivant les formes ordinaires.

ART. 31.

Les ordonnances rendues en exécution de la présente loi, ainsi que toutes les pièces y relatives, restent annexées à la minute de l'acte d'aliénation ou de partage.

Toutefois le notaire ne comprendra ces pièces dans l'expédition que sur réquisition expresse.

zijn om de verrichtingen op eene na-deelige wijze te vertragen, moeten zij die de vervreemding of de ver-deeling willen vorderen, ten einde een notaris te doen benoemen die gelast is hem te vertegenwoordigen, een verzoekschrift richten tot den voorzitter der rechtbank van eersten aanleg van zijne laatste verblijf-plaats of van het rechtsgebied, waar de aanvraag wordt ingediend.

ART. 30.

De beschikking van den voorzitter kan slechts bestreden worden door beroep in cassatie.

Dit beroep moet ingesteld worden, binnen vijftien dagen na de uitspraak, bij een aangifte welke door den griffier van den zetel in ontvangst wordt genomen en door hem onderaan de beschikking wordt genoteerd.

Het openbaar ministerie kan zich op dezelfde wijze, van de op zijn beroep gewezen beschikking in cassatie voorzien.

Elke voorziening moet, op straf van nietigheid, de wetsbepalingen vermelden welke men beweert te zijn geschonden of niet toegepast.

In geval van voorziening moeten al de stukken van het geding binnen acht en veertig uur ter griffie van het Hof van cassatie overgelegd worden. Het Hof zal in de gewone vormen uitspraak doen.

ART. 31.

De ter voldoening aan deze wet verleende beschikkingen, alsmede alle stukken die daarop betrekking hebben, moeten gehecht blijven aan de minuut van de akte van vervreemding of van verdeling.

Alleen echter op uitdrukkelijke vordering worden zij door den notaris in de expeditie begrepen.

ART. 32.

Tout intéressé peut, dans les procédures prévues par la présente loi, se faire représenter à ses frais par un mandataire spécial.

ART. 33

Toute invitation à comparaître, toute notification exigée par la présente loi, est faite par lettres recommandées à la poste. Ces lettres seront expédiées de façon à laisser un délai de cinq jours francs au moins à partir de leur réception. Le juge peut augmenter ou abréger ce délai si les circonstances l'exigent.

ART. 34.

Sont exempts du timbre, de l'enregistrement et des droits de greffe, les avertissements et notifications dont s'occupe l'article précédent, le visa dont il est question dans l'article 17, paragraphe 3, ainsi que la copie du procès-verbal visée dans l'article 14, paragraphe 5.

Les actes et documents justificatifs joints à la demande d'aliénation ou de partage peuvent être produits sans être timbrés ni enregistrés, pour autant qu'ils ne soient pas sujets au timbre, dès l'instant de leur rédaction et qu'ils ne soient pas soumis à l'enregistrement dans un délai de rigueur.

ART. 35.

Sont ou demeurent abrogés : la loi du 12 juin 1816, les arrêtés pris en exécution de cette loi et les dispositions légales que cette loi et ces arrêtés ont remplacés.

Toutefois, la loi du 12 juin 1816 et les arrêtés pris en exécution de cette loi continueront à être appliqués aux ventes, licitations et partages en nature dont le juge qui doit autoriser

ART. 32.

Elke belanghebbende kan zich, in de bij deze wet voorziene rechtsplegingen, op zijne kosten door een bijzonderen gevolmachtigde laten vertegenwoordigen.

ART. 33.

Elke uitnoodiging om te verschijnen, elke kennisgeving door deze wet geëischt, geschiedt bij aangeteekenden brief. Deze brieven worden op zulke wijze verzonden, dat een termijn van ten minste vijf volle dagen nелaten wordt te rekenen van hunne ontvangst. Indien de omstandigheden het eischen, kan de rechter dien termijn verlengen of verkorten.

ART. 34.

Zijn vrijgesteld van zegel, registratie en griffierechten, de bij het voorgaand artikel vermelde verwittigingen en kennisgevingen, het visum waarvan sprake is in art. 17, 3^e lid, alsmede het bij art. 14, 5^e lid, bedoelde afschrift van het proces-verbaal.

De akten en bewijsstukken, welke bij de aanvraag tot vervreemding of verdeling zijn gevoegd, mogen op ongezegeld papier en ongeregistreerd ingediend worden, voor zoover zij niet aan zegelrecht onderworpen zijn van het oogenblik af dat zij opgemaakt worden, en dat zij niet dienen geregistreerd binnen een bepaalden termijn.

ART. 35.

Worden of blijven afgeschaft: de wet van 12 Juni 1816, de ter voldoening aan die wet genomen besluiten en de wetsbepalingen, welke door die wet en die besluiten werden vervangen.

De wet van 12 Juni 1816 en de ter voldoening aan die wet genomen besluiten blijven echter van toepassing op de verkoopen, veilingen en verdelingen in natura, welke

l'aliénation ou le partage sera saisi au jour où la présente loi deviendra obligatoire.

ART. 36.

L'article 44 de la loi du 15 août 1854 sur l'expropriation forcée est remplacé par la disposition suivante :

L'adjudication se fera en présence du juge de paix qui veille à ce qu'il ne s'y fasse rien au préjudice des intéressés, suivant le mode établi par l'usage des lieux, mais sans bénéfice de mise à prix ni d'enchères.

ART. 37.

L'article 564 du Code de commerce est modifié comme suit :

S'il n'y a pas de poursuites en expropriation des immeubles commencées avant le rejet ou l'annulation du concordat, les curateurs seuls seront admis à poursuivre la vente ; ils seront tenus d'y procéder dans la huitaine sous l'autorisation du juge-commissaire.

Les curateurs pourront toujours arrêter les poursuites commencées en procédant, avec l'autorisation du tribunal de commerce, le failli appelé, à la vente des immeubles saisis.

Ils feront, dans ce cas, notifier au créancier poursuivant et au failli, huit jours au moins avant la vente, le lieu, jour et heure auxquels il y sera procédé.

Semblable notification sera faite dans le même délai à tous les créanciers inscrits en leur domicile élu dans le bordereau d'inscription.

La vente sera publique et se fera par le ministère d'un notaire désigné

bij den rechter, die tot de vervreemding of de verdeeling verlof moet geven, aanhangig zijn op den dag dat deze wet van kracht wordt.

ART. 36.

Artikel 44 der wet van 15 Augustus 1854 op de gedwongen onteigening wordt door de volgende bepaling vervangen :

De veiling heeft plaats ten overstaan van den vrederechter, die er voor zorgt dat aan belanghebbenden daarbij geen nadeel worde berokkend, en volgens de plaatselijke gebruiken, maar zonder gewin wegens inzet of ophod.

ART. 37.

Artikel 564 van het Wetboek van Koophandel wordt gewijzigd als volgt :

Indien er geene vervolgingen tot onteigening der onroerende goederen zijn aangelegd vóór de verwerping of de nietigverklaring van het concordat, worden alleen de curatoren toegelaten tot het vorderen van den verkoop ; zij zijn gehouden daartoe over te gaan binnen de acht dagen, met verlof van den rechter-commissaris.

De curatoren kunnen steeds de aangelegde vervolgingen doen ophouden door over te gaan, met verlof van de rechtbank van koophandel, de gefailleerde opgeroepen zijnde, tot den verkoop der onroerende goederen waarop beslag is gelegd.

In dit geval doen zij aan den schuldeischer, die de vervolging instelt en aan den gefailleerde, ten minste acht dagen vóór den verkoop, plaats, tijd en stond mededeelen, waarop de verkoop zal plaats hebben.

Eene dergelijke kennisgeving wordt binnen dezelfde termijn gedaan aan alle ingeschreven schuldeischers in hun bij het inschrijvingsborderel gekozen domicilie.

De verkoop is openbaar en geschiedt bij bemiddeling van een, naar gelang

par le juge-commissaire ou par le tribunal de commerce, suivant les cas, mais sans bénéfice de mise à prix ni d'enchères.

Le juge-commissaire ou le tribunal de commerce qui a autorisé la vente auront le droit de faire produire le cahier des charges et de le modifier, s'il y a lieu.

ART. 38.

Les notaires qui n'exécutent pas strictement l'ordonnance autorisant la vente ou le partage ; ceux qui ne se conforment pas aux dispositions qui règlent le taux et la taxe de leurs émoluments ; ceux qui prêtent leur ministère pour des actes où seraient perdues de vue ou qui tendraient uniquement à éluder les dispositions de la présente loi, seront poursuivis devant les tribunaux conformément à l'article 53 de la loi du 25 ventôse an XI, sans préjudice de l'application de l'article 243 du Code pénal.

Donné à Bruxelles, le 20 mai 1923.

het geval, door den rechter-commissaris of door de rechtbank van koop-handel aan te duiden notaris, maar zonder gewin wegens inzet of opbod.

De rechter-commissaris of de rechtbank van koophandel, die machtiging heeft gegeven tot den verkoop, heeft het recht te eischen dat het lastkohier voorgelegd worde en dit, desgeval-lend, te wijzigen.

ART. 38.

De notarissen, die de beschikking waarbij tot verkoop of verdeling verlof wordt gegeven, niet stipt uitvoeren ; die de bepalingen niet nakomen waarbij het bedrag en de taxe hunner emolumenten worden geregeld ; die hunne diensten verleen en voor handelingen, waarbij de bepalingen dezer wet niet zouden in acht genomen worden, of welke alleen voor doel hebben gemelde bepalingen te ontduiken, worden vóór de rechtbanken vervolgd overeenkomstig artikel 53 der wet van 25 Ventôse jaar XI, onverminderd de toepassing van artikel 243 van het Strafwetboek.

Gegeven te Brussel, den 20ⁿ Mei 1923.

ALBERT.

Par le Roi :
Le Premier Ministre,
Ministre des Finances,

Van 's Konings wege :
De Eerste Minister,
Minister van Financiën,

THEUNIS.

Le Ministre de la Justice, | *De Minister van Justitie,*

F. MASSON.